

个人简历



基本信息

姓名：鲁筱琳 出生日期：1991.08

学历：硕士研究生 手机号码：18811391420

电子邮箱：576624638@qq.com

教育经历

2012.09-2015.07 中国石油大学（北京）石油与天然气工程 硕士

2009.09-2012.07 东北石油大学 石油工程 学士

工作情况

2018.7-至今 自由译者 CATTI 二级

- ✦ 石油、地质、矿业等领域报告、标准、论文及书籍翻译
- ✦ 科技及工程类翻译：信息技术、通讯技术（计算机二级）
- ✦ 教育及心理学翻译（国家三级心理咨询师）
- ✦ 市场、本地化相关翻译

2016.07-2018.07 百通思达（北京）国际管理咨询有限公司

- ✦ 翻译和审校：主要负责石油地质矿业领域稿件（报告、标准、论文及书籍），涉及相关法律和经济类文稿，编辑国际石油项目培训教材《司钻英语培训教材》及《油气钻井基础词汇》

2014.12-2016.07 阳光创译翻译有限公司

- ✦ 翻译和审校：石油地质矿业领域稿件（报告、标准、论文及书籍）

✦ 检查测试稿，协助开发兼职译员

翻译稿件类型

<1> 书籍翻译：

独立完成书籍翻译《经济地质学》、《油气钻井合同解析》、《中东油气相关劳动法》等英译中

合作翻译学术书籍《碎屑岩系油气储层沉积学》和《中国地质志》中译英

<2> 文件翻译：涉及能源、教育、心理学、信息及通讯技术等领域文件或报告；例如：

- ✦ XX 盆地地质报告
- ✦ XX 油田开发效果评价
- ✦ XX 煤矿项目技术报告
- ✦ 石油天然气钻井井控技术规范
- ✦ XX 矿 885m 中段采矿工程初步设计
- ✦ 美国教育科技公司 Otus 宣传资料及客户沟通文件翻译
- ✦ 世界银行贷款 XX 职业教育项目绩效评价报告
- ✦ 神经心理状态评定量表 (RBANS)
- ✦ 东南亚世界联合学院员工多样化调查研究
- ✦ 中国银行代理网络调查研究
- ✦ 高通公司 5G 峰会演讲材料

◇ 信号处理工具箱文件

<3> 学术论文翻译（30 篇左右）：石油矿业电力领域学术论文。

<4> 地质类网上课程字幕翻译：沉积岩石学及构造地质学

<5> 本地化翻译：

◇ 应用程序 Todobit

◇ 数据模型 PODS 及 UPDM

<6> vivo 手机日常翻译项目，涉及技术、营销及合同

<7> 国家申遗项目翻译：参与两项国家申遗项目，其中一项成功申请为世界文化遗产。

性格特点

温和有耐心，善于沟通，行动力强，喜欢团队合作；沉稳踏实，精益求精；乐于在工作中积极探索，自我挑战；对于批评的接受度很高，善于自我反思